

**ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ  
РАЗВИТИЯ РУССКОГО  
И ДРУГИХ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ  
В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**

**СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ  
ПО МАТЕРИАЛАМ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ  
КОНФЕРЕНЦИИ 15-16 МАЯ 2014 Г.**

ПОД ОБЩЕЙ РЕДАКЦИЕЙ  
Д. Ф. Н., ПРОФ. Е.М. МАРКОВОЙ  
К. Ф. Н., ДОЦ. Й. ДОГНАЛА

УНИВЕРСИТЕТ СВ. КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ  
ФИЛОСОФСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА РУСИСТИКИ

**Основные тенденции развития русского и других славянских языков в современном мире.** Сборник научных трудов по материалам международной научной конференции (15-16 мая 2014 г., г. Трнава) – Брно, 2014.– 614 с.

В сборнике представлены статьи участников конференции – русистов и славистов из России, Украины, Белоруссии, Словакии, Чехии, Польши, Сербии, Болгарии, Хорватии, Тайваня. В материалах сборника конференции, проводимой в рамках Гранта VEGA 1/0424/13 *Hlavné vývinové tendencie v lexike súčasných spisovných slovanských jazykov (na materiáli ruského a slovenského)*, получили отражение тенденции развития фонетики, лексики, словообразования, грамматики современного русского языка и в его сопоставлении с словацким, чешским, болгарским, хорватским языками, прослеживаются тенденции развития русской литературы, представлены наблюдения над особенностями современного языка СМИ, намечены методологические тенденции в свете господствующей когнитивной парадигмы исследования, обозначены новые подходы в обучении современным славянским языкам в аспекте антропоцентрической и лингвокультурной парадигм исследования.

За содержание статей, достоверность дат, названий, имен, статистических данных и точность цитат ответственность несут авторы публикаций.

ISBN 978-80-263-0595-8

В.В. – СПб.: Норинт, 2004. – 768 с). Популярность этой пословицы в современном русскоязычном фольклоре доказывают многочисленные остроумные, а порой и вульгарные, переделки: «Кто не рискует, того не хоронят в гробу из красного дерева», «Кто не рискует, тот не пьёт валокордин», «Кто не рискует, тот не пьёт валерианку», «Кто не рискует, тот не пьёт шампанского. А кто рискует, тот вообще не пьёт» (Мокиенко В.М., Вальтер Х. Прикольный словарь (антипословицы и антиафоризмы). – М.: ЗАО «ОЛМА Медиа Групп», 2008. – 384 с.).

### Список литературы

- Вежбицкая А.* Сопоставление культур через средство лексики и прагматики. Москва. Языки славянской культуры.
- Ефимова Н.Н.* Риск как репрезентативный концепт общечеловеческой картины мира (на примере концептуализации в картине мира британцев) // Этносемиотика ценностных смыслов. ИГЛУ. Иркутск.
- Розов Н.С.* Концепция ментальной динамики и социальные основы разнообразия российских габитусов. Идеи и идеалы. № 1 (3), т.1. 2010.

## РУССКИЕ ПРИЧАСТИЯ VS ЧЕШСКИЕ «ГЛАГОЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ»

А.И. Изотов

МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва (Россия)

Современные русский и чешский языки являют весьма существенные различия в области полных причастных форм. Определённым препятствием для русско-чешского сопоставительного анализа могут явиться терминологические различия, обусловленные как двойственной глагольно-именной природой причастия, его грамматической и семантической неоднородностью, так и различиями в чешской и русской лингвистических традициях [Изотов 1993].

В чешской лингвистической литературе термин «příčestí», возникший в период чешского национального возрождения, как принято считать, в результате заимствования (в богемизированной

огласовке) русского термина «причастие» [Rejzek 2012], обладает тем не менее несколько иной функциональной нагрузкой, чем послуживший ему образцом русский термин.

Хорошо подготовившийся к ЕГЭ по русскому языку российский школьник, если его попросить перечислить типы причастий, уверенно набросает таблицу типа следующей:

	действительные	страдательные	
настоящего времени	дела- <u>ющ</u> -ий	дела- <u>ем</u> -ый	несов. вида
прошедшего времени	дела- <u>вш</u> -ий	дела- <u>нн</u> -ый	
	сдела- <u>вш</u> -ий	сдела- <u>нн</u> -ый	сов. вида

Что же касается выпускника чешской гимназии, то он в аналогичной ситуации вспомнит, скорее всего, *příčestí minulé* ('причастие прошедшего времени') и *příčestí trpné* ('страдательное причастие'), см. [Navránek-Jedlička 1986: 183]. Первым термином в чешской школьной традиции обозначаются глагольные формы на *-l* (именные эловые причастия), использующиеся в современном чешском языке для образования форм прошедшего времени и кондиционалиса: *nesl jsem, nesl bych*. Второй же термин используется для обозначения кратких глагольных форм на *-n/-t*, генетически соответствующих русским кратким страдательным причастиям прошедшего времени: *nesen, přinesen, kryt, pokryt*. Полные же причастные образования, генетически, структурно и функционально корреспондирующие с русскими полными причастиями, в чешской лингвистической традиции принято рассматривать в общей массе мотивируемых глаголами адъективалий – так называемых (*om*)глагольных прилагательных (*slovesná / verbální / deverbální / deverbativní adjektiva*).

Впрочем, в первом и втором томах академической «Чешской грамматики» А. Стих [Stich 1986: 321-350] и публикующийся по политическим соображениям под именем своего коллеги Я. Балгара М. Елинек [Balhar 1986: 141-146] выделили в рамках этой общей массы отглагольных адъективалий те их них, которые обладают глагольными категориями залога, вида и (в несколько модифицированной форме) времени и могут рассматриваться в рамках глагольной транспозиции, а именно:

- адъективированное деепричастие настоящего времени типа *dělající* – глагольное прилагательное на *cí*;
- адъективированное действительное причастие типа *spadlý* – глагольное прилагательное на *lý*;
- адъективированное страдательное причастие типа *udělán/udělaný; kryt/krytý* – глагольное прилагательное на *ný/tý*;
- адъективированное деепричастие прошедшего времени типа *udělávší* – глагольное прилагательное на *ší*.

Эти же типы «глагольных прилагательных» рассматриваются как дополнение к «собственно причастиям» (*vlastní participia*) типа *hrál* и типа *hrán* в статье PARTICIPIUM (*příčestí*) «Энциклопедического словаря чешского языка» [Karlík, Večerka 2002: 311-313]. Их мы и склонны рассматривать в первом приближении как системные корреляты русских полных причастий.

Система названных выше чешских «глагольных прилагательных» распадается на две частные формальные системы, противопоставленные по категории вида и, параллельно с этим, по категории относительного (причастного) времени, при этом тип «глагольных прилагательных» на *ný/tý* оказывается как бы разрезанным пополам: перфективные «глагольные прилагательные» на *ný/tý*, характеризующиеся вместе с перфективными «глагольными прилагательными» на *lý* и на *ší* относительным (причастным) прошедшим временем, противопоставлены имперфективным «глагольным прилагательным» на *ný/tý*, характеризующимся вместе с имперфективными «глагольными прилагательными» на *cí* относительным (причастным) настоящим временем. Ср.:

perfectiva	imperfectiva
<b>udělaný</b>	<b>dělaný</b>
<b>udělavší</b>	<b>dělající</b>
<b>příšlý</b>	<b>přicházející</b>

Видовое противопоставление выступает в случае с чешскими «глагольными прилагательными» и как противопоставление временное, в силу чего характерные для русской причастной системы временные оппозиции в рамках одного вида (ср. *делающий :: делавший*) или видовые оппозиции в рамках одного времени (ср. *делавший :: сделавший*) для современного чешского языка исключены. В современном русском литературном языке причастный формант задает

абсолютную временную ориентацию причастной формы, а вид мотивирующего глагола – временную ориентацию относительную. В современном же чешском литературном языке, где позиции причастного форманта как показателя временной семантики ослаблены, абсолютная временная ориентация закономерно вытеснена относительной.

В современном русском языке причастия, образованные с помощью формантов *-енн-// -нн-/-т-* и *-ш-/-вш-*, характеризуются отчетливой абсолютной временной семантикой, а именно семантикой прошедшего времени. Поэтому подобные причастия совершенно справедливо называются причастиями прошедшего времени. Временная ориентация чешских «глагольных прилагательных» всегда относительна. Чешские «глагольные прилагательные» на *ný/tý*, мотивированные глаголами несовершенного вида, передают одновременное предикативному причастное действие во всех временных планах и поэтому, в отличие от русских имперфективных страдательных причастий с формантом *енн//нн/т*, не ограничены планом прошлого.

Видо-временные оппозиции в рамках чешских «глагольных прилагательных» образуются противопоставлением:

- «глагольных прилагательных» на *lý* и на *-cí*:  
*přišlý :: přicházející, rozechvělý :: rozechvívající se*
- «глагольных прилагательных» *ší* и на *cí*:  
*vstoupivší :: vstupující, rozechvěvší se :: rozechvívající se*
- перфективных и имперфективных «глагольных прилагательных» на *ný/tý*: *přinesený :: nesený*

Категория залога в рамках системы чешских «глагольных прилагательных» выражена противопоставлением «глагольных прилагательных», передающих действие в пассивной перспективе («глагольные прилагательные» на *ný/tý*, мотивируемые прямо или косвенно переходными глаголами совершенного и несовершенного вида), и «глагольные прилагательных», передающих действие в активной перспективе («глагольные прилагательные» на *cí*, на *lý*, на *ší*, а также «глагольные прилагательные» на *ný/tý*, мотивируемые непереходными возвратными глаголами совершенного вида). Ср.:

activa	passiva
dělající	dělaný
udělavší	udělaný
otočený	
zúčastněný	
příšlý	

Асимметрия приведенной таблицы обусловлена тем, что различные типы чешских «глагольных прилагательных» способны вступать в различное число видо-временных и залоговых оппозиций. Практически все переходные глаголы совершенного и несовершенного вида способны мотивировать как действительные (на *cí* и на *ší*), так и страдательные (на *ný/ty*) «глагольные прилагательные». Непереходные же глаголы именно в силу своей непереходности образовывать «глагольные прилагательные» с пассивной залоговой семантикой не могут, поэтому все «глагольные прилагательные» на *lý*, а также большая группа перфективных «глагольных прилагательных» на *ný/ty* типа *orosený* (образующихся от непереходных возвратных глаголов), в оппозиции по залогу не вступают.

В то время как в современном русском языке видовые пары некоторых глаголов способны образовывать все возможные в системе языка полные причастные формы (например, *делающий, делавший, сделавший, делающийся, делавшийся, сделавшийся, делаемый, деланный, сделанный*), ситуация в современном чешском языке иная. Все четыре возможных в системе чешского языка типа «глагольных прилагательных» (на *cí*, на *lý*, на *ší* и на *ný/ty*) могут мотивироваться одной и той же видовой парой лишь в том случае, если эта видовая пара образована непереходными возвратными глаголами (ср. *rozechvívá se :: rozechvět se* ‘начинать дрожать’ :: ‘задрожать’). Все «глагольные прилагательные» подобных глаголов закономерно характеризуются активной залоговой семантикой и не образуют залоговых оппозиций. Ср.:

*rozechvívající se* ‘начинающий дрожать’  
*rozechvěvší se*  
*rozechvělý* ‘задрожавший’  
*rozechvěný*

Для того, чтобы соотносительные «глагольные прилагательные» были противопоставлены по залогу, мотивирующая их видовая

пара должна быть образована переходными глаголами, что исключает возможность образования одного из типов «глагольные прилагательные», а именно на типа на *lů*.

«Глагольные прилагательные» на *lů* не имеют соотносительного по залогу коррелята. Весь класс «глагольных прилагательных» на *lů*, характеризующихся активной залоговой семантикой, противопоставлен в целом всему классу тех «глагольных прилагательных» на *nů/tů*, которые мотивируются прямо или косвенно переходными глаголами и характеризуются страдательной залоговой семантикой. Основными же залоговыми оппозициями в рамках чешских «глагольных прилагательных» являются оппозиции, образуемые противопоставлением:

- «глагольных прилагательных» на *ci* и имперфективных «глагольных прилагательных» на *nů/tů*: *nesoucí :: nesenů*
- «глагольных прилагательных» на *ši* и перфективных «глагольных прилагательных» на *nů/tů*: *přinesši :: přinesenů*

Представляется весьма продуктивным рассмотреть функционирование названных выше типов причастий / «глагольных прилагательных» на корпусном материале, что могло бы существенно уточнить, а возможно, и пересмотреть некоторые устоявшиеся в лингвистике взгляды.

### Список литературы

- Изотов А.И.* Чешские атрибутивные причастия на фоне русских / *Česká a ruská participia složená*. М.: Филологический факультет МГУ, 1993. – 100 с.
- Плунгян В.А.* Почему современная лингвистика должна быть лингвистикой корпусов // <http://polit.ru/article/2009/10/23/corpus/> [обращение 29.04.2013]
- Balhar J.* [= *Jelínek M.*] *Přídavné jméno slovesné (verbální adjektivum)* // *Mluvnice češtiny (2)* / Eds. M. Komárek, J. Kořenský, J. Petr, J. Veselková. – Praha: Academia, 1986. S. 141-146.
- Havránek B., Jedlička A.* *Česká mluvnice*. – Praha: SPN, 1981. 592 s.
- Karlík P., Večerka R.* *Participium (příčestí)* // *Encyklopedický slovník češtiny* / Eds. P. Karlík, M. Nekula, J. Pleskalová. Praha: Nakladatelství LN, 2002. S. 311-313.
- Rejzek J.* *Český etymologický slovník*. 2. vyd. Praha: Leda, 2012. 752 s.
- Stich A.* *Přídavná jména odvozená ze sloves* // *Mluvnice češtiny (1)* / Eds. M. Dokulil, K. Horálek, J. Hůrková, M. Knappová. – Praha: Academia, 1986. S. 321-350.